

Siti per insegnanti di tedesco LS/L2

Stefan Matthias Zucchi

(Università Ca' Foscari Venezia, Italia)



Indirizzo web <http://digu.goethe.de/>

Accessibilità sì

Social

Categoria Banca dati e applicazione per la progettazione di unità didattiche e la confezione di esercizi di tedesco LS/L2 con l'utilizzo di media digitali.

Destinatari Insegnanti di tedesco LS/L2.

Lingua Tedesco

Principali risorse Griglia dettagliata per la progettazione di sequenze didattiche per l'insegnamento di tedesco LS/L2, suddivise per livelli linguistici (A1-B2 CEFR) e temi; applicazione per la confezione modulare di esercizi basati sull'utilizzo di media digitali.

Descrizione della pagina La pagina *Digitale Unterrichtsgestaltung* (programmazione didattica digitale) gestita dal *Goethe-Intitut* si presenta in una veste grafica semplice e chiara rivelandosi uno strumento efficace sia per la programmazione di unità didattiche per i livelli da A2 a B2 (CEFR), sia per il confezionamento di singoli esercizi che prevedono l'utilizzo di media digitali di ogni tipo.

Sezioni della pagina La pagina presenta tre sezioni: la sezione *Unterrichtsequenzen* fornisce vari modelli di sequenze didattiche; un filtro consente di selezionare i risultati per livello linguistico e per il livello

di dotazione informatica dell'aula: *gering* (basso) o *hoch* (alto). Le unità d'apprendimento proposte sono presentate con informazioni dettagliate che riguardano la necessaria dotazione tecnica, gli obiettivi didattici, l'eventuale testo di riferimento, il valore aggiunto, i prerequisiti linguistici e la durata complessiva. Ogni unità si divide in compiti parziali, a loro volta suddivisi per diverse fasi d'apprendimento.

La sezione *Aufgabentypologie* è un'applicazione per il confezionamento di esercizi didattici. Tramite il filtro si possono selezionare esercizi distinti per forme sociali (individuale, a coppia, gruppo, plenum), strumenti (digitali e no), contenuti e competenze particolari e attività d'apprendimento. Gli esercizi generati contengono indicazioni dettagliate sui tempi e modi di preparazione, attuazione/assistenza e rielaborazione degli esercizi, sulla necessaria dotazione tecnica con consigli pratici e link utili, nonché sulle necessarie capacità informatiche dell'insegnante.

La terza sezione *Häufige Fragen* (FAQ) contiene le definizioni dei vari parametri, oltre alla leggenda dei simboli usati.

Nel complesso, il sito è semplice, ma molto curato e estremamente *user-friendly*.

Il meglio

<http://digu.goethe.de/p4ansehen.php>

Selbstgesprochene Texte in einer Datenbank sammeln: produzione e registrazione di testi audio in tedesco da parte degli studenti e allestimento di un database condiviso.



Indirizzo web <http://www.goethe.de/ins/it/it/lp/lhr.html>

Accessibilità sì

Social https://twitter.com/GI_Rom

<https://www.facebook.com/GoetheInstitutRom>

<https://www.youtube.com/user/goetheinstitutrom>

Categoria Rivista online

Destinatari Insegnanti italiani di tedesco LS/L2.

Lingua Italiano e tedesco

Principali risorse Calendario degli eventi e delle iniziative attuali, informazioni su certificazioni ed esami e sulle recenti pubblicazioni del settore, raccolta di materiali didattici, archivio.

Descrizione della pagina Per gli insegnanti di tedesco LS/L2, anche in Italia il *Goethe-Institut* rappresenta un punto di riferimento di primo ordine. La rivista online *Per Voi*, in realtà è una macrosezione all'interno della presenza internet del GI in Italia (<http://www.goethe.de/ins/it/it/lp.html>).

Contiene articoli e link riguardanti la cultura, l'attualità e la scuola in Germania e Italia, un calendario con tutti gli eventi e le iniziative collegati all'insegnamento di tedesco LS/L2 in Italia e diverso materiale 'promozionale' e didattico. Non è richiesta la registrazione.

La pagina, come la maggior parte delle iniziative del GI, si focalizza fortemente sulla Germania, a discapito dei restanti paesi e regioni di lingua tedesca.

Sezioni della pagina La presentazione online di *Per Voi* comprende ben 11 macroaree tematiche.

«Al lavoro col tedesco» Indicazioni, informazioni, indirizzi e materia-

le didattico bilingue per la creazione di partenariati tra scuole ed imprese, in cui la lingua tedesca gioca un ruolo chiave; articoli e reportage sul sistema di formazione professionale e sul mercato del lavoro in Germania, informazioni sui corsi di tedesco per aziende offerte dal GI e le relative certificazioni; elenco dei partner italiani dell'iniziativa 'Al lavoro con il tedesco' e nominativi dei membri dell'omonimo 'Gruppo di lavoro permanente'; rassegna di articoli inerenti apparsi sulla stampa italiana (attualmente aggiornato al 2014!).

«Promozione del tedesco» materiale promozionale da scaricare in formato pdf (fumetti, depliant, parole crociate ecc.) e da distribuire a scuola, informazioni su iniziative per la promozione della lingua tedesca in Italia, possibilità di iscriversi a una piattaforma moodle per insegnanti di tedesco.

«PASCH: Scuole - partner per il futuro» informazioni sul progetto governativo tedesco di creare una grande rete internazionale di scuole interessate alla promozione della lingua tedesca.

«Progetti per le scuole» rubrica che presenta progetti per le scuole inerenti la letteratura per ragazzi, il teatro scolastico, film, musica e mostre.

«Materiale didattico» raccolta di proposte didattiche per docenti di ruolo e assistenti di lingua, esercizi, giochi online, materiale informativo riguardante varie iniziative scolastiche in corso.

Ulteriori sezioni: «Corsi di aggiornamento e borse di studio»; «Mostre per le scuole»; «Concorsi per ragazzi»; «Gemellaggi tra classi»; «Calendario»; «Archivio».

Il meglio

<http://www.goethe.de/ins/it/it/lp/lhr/sat.html>

«Gemellaggi tra classi»: vengono pubblicate recenti richieste di gemellaggio di scuole in Germania e Italia con il nominativo dell'insegnante responsabile e una breve scheda di presentazione dell'istituto.



Indirizzo web <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>

Accessibilità sì

Social

Categoria Risorse didattiche, risorse linguistiche, banche dati, test di valutazione, forum, calendario degli eventi.

Destinatari Discenti di tedesco LS.

Lingua Tedesco

Principali risorse Banche dati di risorse online e raccolte di link per l'insegnamento di tedesco LS, schede grammaticali, forum, laboratorio online, offerte di lavoro, bandi per borse di studio.

Descrizione della pagina Il *Forum Deutsch als Fremdsprache* è da considerarsi il principale portale di supporto per insegnanti di tedesco LS in tutto il mondo. È gestito dall'*Institut für Internationale Kommunikation* (IKK), un ente di formazione di pubblica utilità con sedi a Düsseldorf e Berlino (http://www.iik-duesseldorf.de/download/IIK-Factsheet_2015_de.pdf). Sebbene il layout sia decisamente datato e la presenza di banner pubblicitari non favorisca la navigazione, il sito è molto curato, sempre aggiornato e contiene una vastissima offerta per tutti gli addetti, attuali e futuri, all'insegnamento di tedesco LS. La pagina è strettamente collegata ad altri due portali curati dall'IKK, il primo dedicato alla microlingua 'tedesco per economia' (<http://www.wirtschaftsdeutsch.de>) e il secondo all'insegnamento di tedesco LS nella Comunità Europea (<http://www.daf-netzwerk.org>).

Sezioni della pagina La pagina presenta 9 macrosezioni:

- «Aktuelles» contenente tutte le novità del portale, informazioni su eventi e iniziative, nonché articoli specializzati di recente pubblicazione;
- «Ressourcen-Datenbank» un ampio database di materiali didattici;
- «Diskussionsforen/Jobbörse» con vari forum tematici e offerte di lavoro nel settore;
- «Linksammlung», una vastissima raccolta di link utili;
- «E-Mail-Infobriefe», l'archivio della newsletter dal 1998 ad oggi;
- «Grammatik», una grammatica completa con dozzine di schede molto curate;

- «Lernwerkstatt», un laboratorio glottodidattico online collegato a numerosi progetti web;
- «Einstufungstest», con due test di valutazione di lingua tedesca e tedesco per economia;
- «Fortbildung/Stipendien», una sezione con informazioni sui maggiori programmi europei di promozione, finanziamento e scambio per insegnanti di tedesco LS.

Il meglio

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/syntax/index.html>

- «Grammatik», una grammatica essenziale del tedesco, strutturata in modo logico e chiaro.



Indirizzo web <http://www.viaggio-in-germania.de/insegnanti.html>

Accessibilità sì

Social https://m.facebook.com/sharer.php?u=http%3A%2F%2Fwww.viaggio-in-germania.de%2Finsegnanti.html&sid=0&app_id=966242223397117&referrer=social_plugin&_rdr

Categoria Articoli e dossier; mailing-list.

Destinatari Insegnanti di tedesco LS in Italia.

Lingua Italiano

Principali risorse Articoli e dossier per l'aggiornamento professionale.

Descrizione della pagina La pagina è un 'capitolo' del sito *Viaggio in Germania* (<http://www.viaggio-in-germania.de>) che per la vastità dei temi trattati e la sua architettura poco chiara appare emozionante ma anche dispersivo come un viaggio sulla rete autostradale tedesca senza segnaletica. I «Materiali» in realtà sono una raccolta di saggi, relazioni e dossier incentrati sull'esperienza personale di discenti italiani.

Sezioni della pagina La pagina non è suddivisa per sezioni, ma presenta un raggruppamento tematico (non molto chiaro) tra:

- «Consigli per l'insegnamento» una raccolta di articoli di vari autori sull'esperienza nell'insegnamento di tedesco LS con consigli pratici per gli addetti al lavoro;
- «Insegnare il tedesco tramite i giochi» contenente attualmente due saggi;
- «Per aggiornarsi», una rassegna dei siti tedeschi e italiani più o meno utili per l'aggiornamento professionale e una breve raccolta di saggi sulla storia della lingua tedesca e l'etimologia di alcuni lemmi;
- «Per comunicare con altri insegnanti», un semplice link alla newsletter del *Goethe Institut* di Trieste.

Il meglio

<http://www.viaggio-in-germania.de/aggiornamento.html>

Un'ampia rassegna di link utili per l'aggiornamento professionale e personale di insegnanti di tedesco LS in Italia.



Indirizzo web <http://www.viaggio-in-germania.de/grammatica-tesca.html>

Accessibilità sì

Social https://m.facebook.com/sharer.php?u=http%3A%2F%2Fwww.viaggio-in-germania.de%2Fgrammatica-tesca.html&sid=0&app_id=96624223397117&referre r=social_plugin&_rdr

Categoria Risorse di grammatica.

Destinatari Insegnanti di tedesco LS in Italia.

Lingua Italiano

Principali risorse Spiegazioni di grammatica secondo un approccio contrastivo italiano-tedesco.

Descrizione della pagina La pagina è un altro 'capitolo' del sopra menzionato sito *Viaggio in Germania* (<http://www.viaggio-in-germania.de>). Vengono trattati i principali argomenti della grammatica tedesca con spiegazioni chiare, schemi e tabelle e molti esempi con la relativa traduzione italiana. La L1 degli utenti, ovvero l'italiano, configura sempre come punto di riferimento.

Sezioni della pagina La pagina (purtroppo) non è suddivisa per sezioni, ma presenta un raggruppamento tematico simile alle classiche grammatiche a stampa:

- «L'uso dei tempi» con due sottosezioni dedicate ai tempi passati e rispettivamente ai tempi futuri;
- «Il congiuntivo» con 4 sottosezioni molto esaustive sulla morfologia, la sintassi e la pragmatica di *Konjunktiv I* e *Konjunktiv II*;
- «L'infinito» comprendente 3 sottosezioni di forte impronta contrastiva;
- «Altre forme del verbo» con 7 sottosezioni dedicate alla coniugazione dei verbi al presente, all'imperativo, al passivo, ai verbi modali, ai verbi composti, alle strategie per la traduzione tedesca del gerundio italiano, e un po' fuori posto, agli aggettivi attributivi;
- «Gli articoli e i sostantivi» con 5 sottovoci;
- «Gli aggettivi» comprendente due sottosezioni sulla declinazione e sulla sostantivazione (e qui troverebbe la sua collocazione 'naturale' anche il discorso sull'uso attributivo inserito alla voce precedente);
- «Preposizioni e avverbi» con 5 sottosezioni;
- «Dal nominativo al genitivo» con una sottosezione dedicata a ciascun

caso del tedesco;

«Altri argomenti» con 6 sottosezioni incentrate sugli aspetti considerati più difficili del tedesco per studenti con L1 italiano, come la distinzione tra i connettori *wenn*, *als* e *ob* o tra gli avverbi *sehr* e *viel*. Infine sono linkati articoli divertenti su alcune particolarità della lingua tedesca, tra cui il famoso saggio di Mark Twain sulla sintassi tedesca.

Il meglio:

<http://www.viaggio-in-germania.de/gerundio.html>

«Il gerundio italiano - come tradurlo in tedesco», spiegazione esaustiva su come rendere il gerundio italiano in tedesco, a secondo del contesto grammaticale, con molti esempi.

DEUTSCH-PORTAL.COM

Indirizzo web <https://www.deutsch-portal.com/>

Accessibilità Previa registrazione.

Social <https://www.facebook.com/Cornelsen.DaF/?fref=nf>
<https://twitter.com/DeutschPortal>

Categoria Risorse didattiche e linguistiche; forum e blog.

Destinatari Insegnanti di tedesco LS/L2.

Lingua Tedesco

Principali risorse Link utili, modelli per esami e test di valutazione per tutti i livelli CEFR, consigli metodologici, esercizi di grammatica, lessico, comprensione di testi, civiltà e cultura dei paesi di lingua tedesca, micro-lingua (tedesco per economia, linguaggio tecnico), giochi non interattivi.

Descrizione della pagina Il portale è un progetto della *Arbeitsstelle für Lehrwerkforschung und Materialentwicklung* (Centro di ricerca libri di testo e sviluppo di materiali didattici) dell'università di Jena in collaborazione con la casa editrice Cornelsen, e consiste principalmente in una raccolta di materiale e forum tematici. La maggior parte dei materiali, esclusivamente file pdf, è messa a disposizione dalla casa editrice Cornelsen, che evidentemente non ha acconsentito alla pubblicazione di file audio o video. Pertanto, gli esercizi di ascolto qui proposti sono utili solo in combinazione ai libri di testo originali. I link ai test di valutazione *telc* non sono più attivi. Nel suo complesso il sito è piuttosto scarno e deludente.

Sezioni della pagina La pagina presenta 6 macrosezioni di cui 5 attualmente funzionanti:

- «Veranstaltungen», il calendario degli eventi non è (più?) attivo e rimanda direttamente alla pagina iniziale.
- «Materialien»: una raccolta di materiali didattici, test di valutazione, esercizi e link suddivisa in ben 16 microsezioni con evidenti sovrapposizioni tematiche e diversi link non più attivi.
- «Wir über uns»: semplice elenco dei partner del progetto con link alle rispettive homepage.
- «Onlinehilfen»: una 'raccolta' di tre (!) siti utili per discenti di tedesco LS/L2.
- «Forum»: 8 forum tematici per gli addetti al lavoro; il più frequentato in assoluto risulta il forum delle offerte di lavoro (*Stellenangebote*), con oltre 100.000 visite a fronte di una media di 2.000 visitatori dei

restanti forum (febbraio 2016).

«Blog» con brevi interventi su singoli aspetti dell'insegnamento di tedesco LS/L2; attualmente sono disponibili 72 articoli (febbraio 2016), di cui 71 con 0 commenti (2 dei 3 commenti presenti riguardano un errore ortografico...!).

Il meglio

-



Indirizzo web <http://www.4teachers.de/?action=show&id=3376&page=0>

Accessibilità Previa registrazione.

Social https://m.facebook.com/sharer.php?u=https%3A%2F%2Fwww.facebook.com%2F4teachers%2F&sid=0&app_id=422395487776154&referrer=social_plugin&ref=plugin_rdr

Categoria Risorse didattiche e linguistiche, raccolta di link utili, forum.

Destinatari Insegnanti di tedesco LS/L2.

Lingua Tedesco

Principali risorse Tracce per unità d'apprendimento; modelli (word e pdf) per esercizi di grammatica, lessico, ortografia, ortoepia, civiltà e cultura; immagini jpeg; link utili per l'insegnamento di tedesco LS/L2; forum.

Descrizione della pagina La pagina è una delle molte sezioni di *4teachers.de* (<http://www.4teachers.de/>), il vastissimo portale privato tedesco rivolto a discenti di ogni grado e ogni materia scolastica (dalla pagina iniziale del portale si arriva alla presente sezione selezionando la voce «Arbeitsmaterialien» all'interno della macrosezione «Unterricht»). Il sito è sempre aggiornato e ben strutturato. Gli iscritti sono invitati a sottoporre le proprie proposte e il proprio materiale alla redazione per condividerli con la community. Ciascun iscritto ha un proprio *guestbook* per ricevere messaggi privati da altri membri. In tal modo, il confronto con i colleghi non si limita ai forum.

Sezioni della pagina La pagina comprende 6 sottosezioni:

- «Entwürfe» una breve raccolta di tracce dettagliate per unità d'apprendimento a vari livelli linguistici;
- «Material» l'ampia raccolta di materiale didattico e linguistico diviso per argomenti: alla sola voce *Grammatik*, attualmente si trovano oltre 350 modelli word e pdf per esercizi di ogni livello;
- «Forum», ampio forum con discussioni sui più svariati aspetti e problemi dell'insegnamento di tedesco LS/L2;
- «Bilder», una breve raccolta di immagini jpeg che possono servire come supporto e/o stimolo per lezioni;
- «Links», raccolta di link utili (dizionari, siti tematici, raccolte di materiali e file audio/video, esercizi online, APP ecc.) con indice tematico;

«Bücher», l'area dedicata alle recensioni di pubblicazioni, attualmente comprende un solo articolo (febbraio 2016).

Il meglio

<http://www.4teachers.de/?action=show&id=5637>

«Entwürfe», sezione con diverse proposte per unità d'apprendimento, tra cui una traccia dettagliata per una lezione sulle motivazioni personali che hanno portato allo studio della lingua tedesca, basata sul saggio ironico *Deutsch für Anfänger* di Wladimir Kaminer.



Indirizzo web: <http://lingofox.dw.com/>

Accessibilità: sì

Social: -

Categoria Tool per la creazione di esercizi.

Destinatari Insegnanti di tedesco LS/L2.

Lingua Tedesco

Principali risorse Tool per la creazione di esercizi di grammatica, lessico e ortografia.

Descrizione della pagina Il sito offerto dalla radio pubblica tedesca *Deutsche Welle* consente la creazione di 3 tipi di esercizi di grammatica/lessico/ortografia e genera la tabella della coniugazione verbale.

Sezioni della pagina La pagina comprende 4 funzioni:

- «Konjugator» un generatore della tabella della coniugazione (*Präsens, Präteritum, Konjunktiv I, Konjunktiv II, Imperativ, Zu-Infinitiv, Partizip I, Partizip II*) del verbo inserito.
- «Verbtrainer» inserendo uno o più verbi all'infinito, la funzione genera una tabella in cui le forme verbali definite dall'utente sono da completare, e una tabella con le soluzioni. Purtroppo, l'evidente scarsità del database pone dei limiti assai stretti a queste due funzioni.
- «C-Test» inserendo un testo di qualsiasi lunghezza, viene generato un *cloze-test*. L'utente determina gli intervalli delle parole incomplete (da ogni 2 a ogni 6 parole) e l'eventuale indicazione del numero delle lettere mancanti.
- «Schütteltext»: inserendo un testo il generatore casuale scompone l'ordine delle singole righe.

Il meglio

<http://lingofox.dw.com/index.php?url=c-test>

«C-Test», un modo semplice e veloce per la creazione di esercizi efficaci e utili per tutti i livelli linguistici.